

四书集注 全译

ZHONGGUOGUD

AIZHIXUEMINGZHUQUANYICONGSHU

中国古代哲学名著
译丛书

全

(下册)

●建国以来首次集中了儒、释、道三家精华的译文

李申 译注



蜀

李申·译注

中国古代哲学名著全译丛

四书集注全译

巴蜀书社

图书在版编目(CIP)数据

四书集注全译/李申译注. - 成都:巴蜀书社,2001.8

(中国古代哲学名著全译丛书)

ISBN 7-80659-284-9

I. 孟… II. 李… III. 四书集注-译文

IV. B222.14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 056828 号

责任编辑:罗 红

封面设计:张光明

四书集注全译

李申 译注

巴蜀书社出版发行

(成都盐道街三号 邮编 610012)

总编室电话(028)6656816

发行科电话(028)6662019

新华书店经销

西南冶金地质印刷厂
成都市二仙桥东三段5号

开本 850×1168 1/32 印张 41.375 字数 1050 千

2002 年 1 月第一版 2002 年 1 月第一次印刷

印数:1-1300 册

ISBN 7-80659-284-9/B·42 定价:76.00 元(上、下册)

本书如有印装质量问题请与工厂调换

目 录

总序	(1)
凡例	(1)
序	(1)
大学章句全译	(1)
大学章句序	(3)
大学章句正文	(7)
中庸章句全译	(27)
中庸章句序	(29)
中庸章句正文	(33)
论语集注全译	(75)
论语集注序言	(77)
读论语、孟子法	(82)
第一篇 学而	(84)
第二篇 为政	(97)
第三篇 八佾	(112)
第四篇 里仁	(130)

第五篇 公冶长	(143)
第六篇 雍也	(160)
第七篇 述而	(178)
第八篇 泰伯	(199)
第九篇 子罕	(212)
第十篇 乡党	(229)
第十一篇 先进	(242)
第十二篇 颜渊	(259)
第十三篇 子路	(276)
第十四篇 宪问	(293)
第十五篇 卫灵公	(319)
第十六篇 季氏	(339)
第十七篇 阳货	(349)
第十八篇 微子	(364)
第十九篇 子张	(373)
第二十篇 尧曰	(385)
孟子集注全译	(389)
孟子集注序言	(391)
第一篇(上) 梁惠王章句(上)	(397)
第一篇(下) 梁惠王章句(下)	(414)
第二篇(上) 公孙丑章句(上)	(434)
第二篇(下) 公孙丑章句(下)	(454)
第三篇(上) 滕文公章句(上)	(470)
第三篇(下) 滕文公章句(下)	(488)
第四篇(上) 离娄章句(上)	(504)

第四篇（下） 离娄章句（下）	(529)
第五篇（上） 万章章句（上）	(553)
第五篇（下） 万章章句（下）	(569)
第六篇（上） 告子章句（上）	(585)
第六篇（下） 告子章句（下）	(606)
第七篇（上） 尽心章句（上）	(624)
第七篇（下） 尽心章句（下）	(655)
四书集注原文	(687)
大学章句原文	(689)
中庸章句原文	(705)
中庸章句序	(707)
论语集注原文	(747)
孟子集注原文	(1009)
重要名词索引	(1255)
重要人物索引	(1263)
主要参考四书集注注释书目	(1283)

《四書集注》譯文以岳麓書社點校本為底本，《四書集注》原文以中華書局點校本為底本，參校以岳麓書社點校本，底本的一些錯漏已隨文改正并出校。其中《四書》原文亦曾參校以《十三經注疏本》。

——譯者

大學章句原文

大學章句序

大學之書，古之大學所以教人之法也。

蓋自天降生民，則既莫不與之以仁義禮智之性矣。然其氣質之稟或不能齊，是以不能皆有以知其性之所有而全之也。一有聰明睿智能盡其性者出於其間，則天必命之以爲億兆之君師，使之治而教之，以復其性。此伏羲、神農、黃帝、堯、舜，所以繼天立極，而司徒之職、典樂之官所由設也。

三代之隆，其法寢備，然後王宮、國都以及閭巷，莫不有學。人生八歲，則自王公以下，至於庶人之子弟，皆入小學，而教之以灑掃、應對、進退之節，禮樂、射御、書數之文；及其十有五年，則自天子之元子、衆子，以至公、卿、大夫、元士之適子，與凡民之俊秀，皆入大學，而教之以窮理、正心、修己、治人之道。此又學校之教、大小之節所以分也。

夫以學校之設，其廣如此，教之之術，其次第節目之詳又如此，而其所以爲教，則又皆本之人君躬行心得之餘，不待求之民生日用彝倫之外，是以當世之人無不學。其學焉者，無不有以知其性分之所固有，職分之所當爲，而各俛焉以盡其力。此古昔盛

時所以治隆於上，俗美於下，而非後世之所能及也！

及周之衰，賢聖之君不作，學校之政不修，教化陵夷，風俗頹敗，時則有若孔子之聖，而不得君師之位以行其政教，於是獨取先王之法，誦而傳之以詔後世。若曲禮、少儀、內則、弟子職諸篇，固小學之支流餘裔，而此篇者，則因小學之成功，以著大學之明法，外有以極其規模之大，而內有以盡其節目之詳者也。三千之徒，蓋莫不聞其說，而曾氏之傳獨得其宗，於是作為傳義，以發其意。及孟子沒而其傳泯焉，則其書雖存，而知者鮮矣！

自是以來，俗儒記誦詞章之習，其功倍於小學而無用；異端虛無寂滅之教，其高過於大學而無實。其他權謀術數，一切以就功名之說，與夫百家衆技之流，所以惑世誣民、充塞仁義者，又紛然雜出乎其間。使其君子不幸而不得聞大道之要，其小人不幸而不得蒙至治之澤，晦盲否塞，反覆沈痼，以及五季之衰，而壞亂極矣！

天運循環，無往不復。宋德隆盛，治教休明。於是河南程氏兩夫子出，而有以接乎孟氏之傳，實始尊信此篇而表章之。既又為之次其簡編，發其歸趣，然後古者大學教人之法、聖經賢傳之指，粲然復明於世。雖以熹之不敏，亦幸私淑而與有聞焉。顧其為書猶頗放失，是以忘其固陋，采而輯之，閒亦竊附己意，補其闕略，以俟後之君子。極知僭踰，無所逃罪，然於國家化民成俗之意、學者修己治人之方，則未必無小補云。

大學章句

大，舊音泰，今讀如字。

子程子曰：“大學，孔氏之遺書，而初學入德之門也。”於今可見古人爲學次第者，獨賴此篇之存，而論、孟次之。學者必由是而學焉，則庶乎其不差矣。

經

大學之道，在明明德，在親民，在止於至善^{〔一〕}。知止而后有定，定而后能靜，靜而后能安，安而后能慮，慮而后能得^{〔二〕}。物有本末，事有終始，知所先后，則近道矣^{〔三〕}。古之欲明明德於天下者，先治其國。欲治其國者，先齊其家。欲齊其家者，先修其身。欲修其身者，先正其心。欲正其心者，先誠其意。欲誠其意者，先致其知。致知在格物^{〔四〕}。物格而后知至，知至而后意誠，意誠而后心正，心正而后身修，身修而后家齊，家齊而后

國治，國治而后天下平^[五]。自天子以至於庶人，壹是皆以修身爲本^[六]。其本亂而末治者否矣，其所厚者薄，而其所薄者厚，未之有也^[七]！

〔一〕程子曰：“親，當作新。”○大學者，大人之學也。明，明之也。明德者，人之所得乎天，而虛靈不昧，以具衆理而應萬事者也。但爲氣稟所拘，人欲所蔽，則有時而昏；然其本體之明，則有未嘗息者。故學者當因其所發而遂明之，以復其初也。新者，革其舊之謂也，言既自明其明德，又當推以及人，使之亦有以去其舊染之汙也。止者，必至於是而不遷之意。至善，則事理當然之極也。言明明德、新民，皆當至於至善之地而不遷。蓋必其有以盡夫天理之極，而無一毫人欲之私也。此三者，大學之綱領也。

〔二〕后，與後同，後放此。○止者，所當止之地，即至善之所在也。知之，則志有定向。靜，謂心不妄動。安，謂所處而安。慮，謂處事精詳。得，謂得其所止。

〔三〕明德爲本，新民爲末。知止爲始，能得爲終。本始所先，末終所後。此結上文兩節之意。

〔四〕治，平聲，後放此。○明明德於天下者，使天下之人皆有以明其明德也。心者，身之所主也。誠，實也。意者，心之所發也。實其心之所發，欲其一於善而無自欺也。致，推極也。知，猶識也。推極吾之知識，欲其所知無不盡也。格，至也。物，猶事也。窮至事物之理，欲其極處無不到也。此八者，大學之條目也。

〔五〕治，去聲，後放此。○物格者，物理之極處無不到也。知至者，吾心之所知無不盡也。知既盡，則意可得而實矣，意既實，則心可得而正矣。修身以上，明明德之事也。齊家以下，新民之事也。物格知至，則知所止矣。意誠以下，則皆得所止之序也。

〔六〕壹是，一切也。正心以上，皆所以修身也。齊家以下，則舉此而措之耳。

〔七〕本，謂身也。所厚，謂家也。此兩節結上文兩節之意。

右經一章，蓋孔子之言，而曾子述之^{〔一〕}。其傳十章，則曾

子之意而門人記之也。舊本頗有錯簡，今因程子所定，而更考經文，別爲序次如左^{〔一〕}。

〔一〕凡二百五字。 〔二〕凡千五百四十六字。○凡傳文，雜引經傳，若無統紀，然文理接續，血脈貫通，深淺始終，至爲精密。熟讀詳味，久當見之，今不盡釋也。

傳

康誥曰：“克明德。”^{〔一〕}太甲曰：“顧諟天之明命。”^{〔二〕}帝典曰：“克明峻德。”^{〔三〕}皆自明也^{〔四〕}。

〔一〕康誥，周書。克，能也。 〔二〕大，讀作泰。諟，古是字。○太甲，商書。顧，謂常目在之也。諟，猶此也，或曰審也。天之明命，即天之所以與我，而我之所以爲德者也。常目在之，則無時不明矣。
〔三〕峻，書作俊。○帝典，堯典，虞書。峻，大也。 〔四〕結所引書，皆言自明己德之意。

右傳之首章。釋明明德^{〔一〕}。

〔一〕此通下三章至“止於信”，舊本誤在“沒世不忘”之下。

湯之盤銘曰：“苟日新，日日新，又日新。”^{〔一〕}康誥曰：“作新民。”^{〔二〕}詩曰：“周雖舊邦，其命惟新。”^{〔三〕}是故君子無所不用

其極^{〔四〕}。

〔一〕盤，沐浴之盤也。銘，名其器以自警之辭也。苟，誠也。湯以人之洗濯其心以去惡，如沐浴其身以去垢。故銘其盤，言誠能一日有以滌其舊染之汙而自新，則當因其已新者，而日日新之，又日新之，不可略有間斷也。〔二〕鼓之舞之之謂作，言振起其自新之民也。〔三〕詩太雅文王之篇。言周國雖舊，至於文王，能新其德以及於民，而始受天命也。〔四〕自新新民，皆欲止於至善也。

右傳之二章。釋新民。

詩云：“邦畿千里，惟民所止。”^{〔一〕}詩云：“緝蠻黃鳥，止於丘隅。”子曰：“於止，知其所止，可以人而不如鳥乎！”^{〔二〕}詩云：“穆穆文王，於緝熙敬止！”爲人君，止於仁；爲人臣，止於敬；爲人子，止於孝；爲人父，止於慈；與國人交，止於信^{〔三〕}。詩云：“瞻彼淇澳，萋竹猗猗。有斐君子，如切如磋，如琢如磨。瑟兮僩兮，赫兮喧兮。有斐君子，終不可諠兮！”如切如磋者，道學也；如琢如磨者，自修也；瑟兮僩兮者，恂慄也；赫兮喧兮者，威儀也；有斐君子，終不可諠兮者，道盛德至善，民之不能忘也^{〔四〕}。詩云：“於戲前王不忘！”君子賢其賢而親其親，小人樂其樂而利其利，此以没世不忘也^{〔五〕}。

〔一〕詩商頌玄鳥之篇。邦畿，王者之都也。止，居也，言物各有所當止之處也。〔二〕緝，詩作緝。雅緝蠻之篇。緝蠻，鳥聲。丘隅，岑蔚之處。子曰以下，孔子說詩之辭。言人當知所當止之處也。〔三〕

於緝之於，音烏。○詩文王之篇。穆穆，深遠之意。於，歎美辭。緝，繼續也。熙，光明也。敬止，言其無不敬而安所止也。引此而言聖人之止，無非至善。五者乃其目之大者也。學者於此，究其精微之蘊，而又推類以盡其餘，則於天下之事，皆有以知其所止而無疑矣。 [四] 澳，於六

反。棊，詩作綠。猗，叶韻音阿。憊，下版反。喧，詩作咍，諠，詩作諶；并況晚反。恂，鄭氏讀作峻。○詩衛風淇澳之篇。淇，水名。澳，隈也。猗猗，美盛貌。興也。斐，文貌。切以刀鋸，琢以椎鑿，皆裁物使成形質也。磋以鏹錫，磨以沙石，皆治物使其滑澤也。治骨角者，既切而復磋之。治玉石者，既琢而復磨之。皆言其治之有緒，而益致其精也。瑟，嚴密之貌。倬，武毅之貌。赫喧，宣著盛大之貌。諠，忘也。道，言也。學，謂講習討論之事，自修者，省察克治之功。恂慄，戰懼也。威，可畏也。儀，可象也。引詩而釋之，以明明明德者之止於至善。道學自修，言其所以得之由。恂慄、威儀，言其德容表裏之盛。卒乃指其實而歎美之也。

[五] 於戲，音嗚呼。樂，音洛。○詩周頌烈文之篇。於戲，歎辭。前王，謂文、武也。君子，謂其後賢後王。小人，謂後民也。此言前王所以新民者止於至善，能使天下後世無一物不得其所，所以既沒世而人思慕之，愈久而不忘也。此兩節詠歎淫佚，其味深長，當熟玩之。

右傳之三章。釋止於至善^{〔一〕}。

〔一〕此章內自引淇澳詩以下，舊本誤在誠意章下。

子曰：“聽訟，吾猶人也，必也使無訟乎！”無情者不得盡其辭。大畏民志，此謂知本^{〔一〕}。

〔一〕猶人，不異於人也。情，實也。引夫子之言，而言聖人能使無實